SPEKT | statsaut. revisorar

Tórshavnar Kommuna

Ársroknskapur fyri 2006

Correspondent Firm of KPMG International a Swiss Cooperative

Staravegur 17 · Postboks 3258
FO-110 Tórshavn · Faroe Islands
Telefon +298 34 34 34
Telefax +298 34 34 35

Heiðavegur 15 · Postboks 190
FO-600 Saltangará · Faroe Islands
Telefon +298 474 474
Telefax +298 474 475

spekt@spekt.fo
www.spekt.fo

Sp/f. no. 2732

INNIHALDSYVIRLIT

	Síða
Høvuðstøl	2
Undirskrift leiðslunnar	3
Grannskoðanarátekning	4
Nýttar roknskaparreglur	5
Eventualskyldur o. a.	7
Rakstrarroknskapur og gjaldføri fyri 2006	8
Fíggjarstøða 31. desember 2006	10
Notur til rakstrarroknskapin	11
Notur til gjaldføri	14
Notur til fíggjarstøðuna	15

HØVUÐSTØL

Í talvuni niðanfyri eru víst høvuðstøl úr ársroknskapinum 2006 mótvegis endaligu fíggjarætlanini.

tkr.	Rokn-skapur 2006	Ætlan 2006	Frávik
Inntøkur			
Skattainntøkur	550.782	512.477	38.305
Aðrar inntøkur	-98	2.735	-2.833
	550.684	**515.212**	**35.472**
Útreiðslur			
Fyrisitingarútreiðslur	45.821	45.549	272
Tekniskar veitingar	82.675	88.373	-5.698
Skúlamál	40.259	38.997	1.262
Mentamál	21.745	30.474	-8.729
Barnaansing	106.297	108.527	-2.230
Sosial- og heilsumál	45.526	47.942	-2.416
Aðrar útreiðslur	48.306	51.952	3.268
Tórshavnar Havn	4.900	4.900	0
Ov lítið avroknaður skattur undanfarin ár	-20.235	0	-20.235
Serligar upphæddir, netto	-2.044	0	-8.958
	373.250	**416.714**	**-43.464**
Íløgur og nýútveganir	133.218	184.946	-51.728
Úrslit áðrenn rentur og avdr.	**44.216**	**-86.448**	**130.663**
Rentur netto	856	463	393
Avdráttir	-2.155	-2.053	-102
Avlop	**42.917**	**-88.038**	**130.954**

Gjaldføri		
Gjaldføri við ársbyrjan	99.643	-
Broytingar í gjaldførinum	45.663	-
Gjaldføri við árslok	**145.306**	-

Gjaldførið við árslok fevnir um innistandandi í peningastovnum upp á 69.189 tkr. og virðisbrøv upp á 76.117 tkr.

Tá ið metast skal um gjaldføri kommununar við árslok skal havast í huga, at kommunan hevur játtað, men ikki brúkt útreiðslur og íløgur fyri 82.894 tkr.

UNDIRSKRIFT LEIÐSLUNNAR

Býráðið hevur í dag viðgjørt og viðtikið ársroknskapin fyri 2006 hjá Tórshavnar Kommunu.

Vit meta, at nýttu roknskaparásetingarnar eru hóskandi, soleiðis at ársroknskapurin vísir ársins inntøkur og útreiðslur eins og ognir og skyldur hin 31. desember 2006.

Tórshavn hin 26. apríl 2007

Í býráðnum:

Heðin Mortensen *formaður*	Jógvan Arge *1. næstformaður*	Jan Christiansen *2. næstformaður*
Leivur Hansen	Elin Lindenskov	Bjarti Mohr
Høgni Mikkelsen	Beate L. Samuelsen	Sjúrður Olsen
Katrin Dahl Jakobsen	Hildur Eyðunsdóttir	Annika Olsen
Marin Katrina Frýdal		

GRANNSKOÐANARÁTEKNING

Vit hava grannskoðað ársroknskapin fyri Tórshavnar Kommunu fyri tíðarskeiðið 1. januar – 31. desember 2006.

Býráðið hevur ábyrgd av ársroknskapinum. Okkara ábyrgd er, við støði í grannskoðan okkara, at gera eina niðurstøðu um ársroknskapin.

Framda grannskoðanin
Vit hava grannskoðað samsvarandi galdandi føroyskum grannskoðanarreglum. Hesar reglur krevja, at vit leggja til rættis og grannskoða fyri at fáa grundaða vissu fyri, at tað ikki eru týðandi skeivleikar í roknskapinum. Tá ið vit grannskoða, kanna vit við stakroyndum grundarlagið undir upphæddum og upplýsingum í ársroknskapinum. Vit taka eisini støðu til nýtta roknskaparháttin og týðandi roknskaparligu metingarnar, ið leiðslan hevur gjørt, og somuleiðis, hvussu roknskapurin sum heild er gjørdur. Tað er okkara fatan, at grannskoðanin er eitt nøktandi grundarlag at byggja niðurstøðu okkara á.
Grannskoðanin hevur ikki givið orsøk til fyrivarni.

Niðurstøða
Tað er okkara fatan, at ársroknskapurin, tá ið sæð verður burtur frá leiðbeining Landsstýrisins um roknskaparuppsetan, gevur eina rættvísandi mynd av kommununar ognum, skyldum og fíggjarligu støðu hin 31. desember 2006 og av úrslitinum av virksemi kommununar í roknskaparárinum.

Supplerandi upplýsingar
Undir umrøðuni av nýttum roknskaparreglum verður upplýst, at roknskapurin ikki er uppsettur eftir teimum reglum, sum Føroya Landsstýri hevur sett í serligari leiðbeining. Okkum er upplýst, at kommunan sendir serliga uppgerð, sum lýkur ásettu reglurnar, til Føroya Landsstýri. Eisini er upplýst, at avskrivað verður bert upp á rakstrartól, og at eingin avskrivingarætlan er gjørd fyri avskriving av húsum kommununnar og øðrum ognum.

Tórshavn hin 26. apríl 2007

SPEKT statsaut. revisorar Sp/f

Mirjam Haraldsen *statsaut. revisor*	Hjalmar Klein Olsen *grannskoðari*

NÝTTAR ROKNSKAPARREGLUR

Ársroknskapurin fyri 2006 er gjørdur eftir somu roknskaparreglum sum undanfarna ár.

Ársroknskapurin er uppsettur eftir sama sniði sum undanfarna ár og ikki eftir serligu leiðbeiningini frá Føroya Landsstýri um roknskaparuppstilling av kommunuroknskapum.

Tórshavnar Havn
Tórshavnar Havn hevur egið bókhald og setir upp egnan ársroknskap. Tølini fyri Tórshavnar Havn eru tikin við í ársroknskapin hjá Tórshavnar Kommunu á tann hátt, at nettoúrslitið er tikið við í rakstrarroknskapin, og ogn, skuld og eginpeningur eru innroknað í fíggjarstøðuna.

Inntøkur
Húsaleiga og aðrar inntøkur verða inntøkuførdar, tá rokning verður send.

Skattainntøkurnar verða tíðargreinaðar til roknskaparárið.

Broytingar í skattaálíkningum fyri undanfarin ár, verða rakstrarførdar undir roknskapar-upphæddini "Serligar upphæddir".

Kostnaður
Kostnaður verður tikin við so hvørt, sum rokningarnar koma til kommununa.

Kommuna nýtir eina blokkskipan til flest allar deildir og stovnar hjá kommununi.

Rentur
Bæði rentuinntøkur og rentuútreiðslur eru tíðargreinaðar til 31. desember 2006.

Avskrivingar
Maskinur og amboð avskrivað við 25% av saldu. Íløgur í vegir, kloakk, vatn o.a. verður avskrivað í sama ári, sum íløgan verður framd. Onnur materiell støðisogn verður ikki avskrivað.

NÝTTAR ROKNSKAPARREGLUR

Serligar upphæddir

Serligar upphæddir eru sundurgreinaðar í notu 9. Upphæddirnar fevna um skattabroytingar viðvíkjandi undanfarnum árum og aðrar serligar upphæddir í árinum.

Fíggjarlig støðisogn

Innskot í SEV upp á 1.093 tkr. og partabrøv í P/F Fjarhitafelagnum upp á 2.750 tkr. eru upptikin til áljóðandi virði uttan mun til innara virðið. Nevnast kann, at sambært ársroknskapinum fyri 2006 fyri SEV er kommununnar partur av eginognini hjá SEV 131.738 tkr.

Materiell støðisogn

Materiella støðisognin er virðissett við støði í útveganarvirðinum. Íløga vegir, kloakk, vatn o.a., verður avskrivað í sama ári íløgan er framd. Maskinur og amboð verða avskrivað við 25% av saldu. Onnur materiell støðisogn verður ikki avskrivað.

Virðisbrøv

Virðisbrøv verða virðissett til kursvirði við roknskaparárslok.

Skattaeftirstøður

Skattaáogn er upptikin út frá upplýsingum frá Toll- og Skattstovu Føroya. Avsett er í móti væntaðum tapi.

Framfluttar játtanir

Fyri ávísar stovnar og deildir hjá kommununi verða ikki brúktar játtanir ella møgulig meirnýtsla fluttar fram til næsta ár. Upphæddin verður rakstrarførd undir serligum upphæddum, og sett upp undir eginognini.

Gjaldførisyvirlit

Gjaldførisyvirlitið fyri kommununa er gjørt við støði í broytingunum ímillum primo og ultimopostarnar í fíggjarstøðuni. Tøkur peningur hjá Tórshavnar Havn er lagdur afturat gjaldførinum hjá kommununi við árslok, soleiðis at samlaða gjaldførið framkemur.

EVENTUALSKYLDUR O. A.

Ravmagnsfelagið SEV

Fyri Ravmagnsfelagið SEV borgar kommunan saman við hinum limakommununum ein fyri allar, allar fyri eina og sínámillum í mun til íbúgvaratalið fyri tær árligu útreiðslurnar til rentur og avdráttir av virkislánum felagsins og aðrar útreiðslur, íroknað møguligt rakstrarhall.

Hoyvíkshagi Suður

Í sambandi við útstykkingarnar í Hoyvíkshaga Suður, hevur kommunan bundið seg til at ogna sær stykkir til almenn endamál, t.e. dagstovnar, og til víðarisølu fyri til samans 14.765 tkr. Upphæddin verður javnað, tá ið endaligur kostnaður fyri útstykkingina fyriliggur.

Játtanir yvir fleiri ár

Kommunan hevur bundið seg til einar 31.718 tkr. til ymsar studningar v.m. yvir næstu 3-5 árini.

AÐRAR UPPLÝSINGAR

Tórshavnar Havn

Roknskapartølini fyri Tórshavnar Havn eru tikin við í ársroknskapinum hjá Kommununi við einum tali í rakstrinum, gjaldførinum, ognunum, skuldini og eginognini. Kommunan eigur havnina og ábyrgdast sostatt fyri øllum skyldum hjá Tórshavnar Havn.

Víst verður eisini til ársroknskapin fyri Tórshavnar Havn.

RAKSTRARROKNSKAPUR OG GJALDFØRI FYRI 2006

Nota	tkr.	Rokn-skapur 2006	Fíggjar-ætlan 2006	Rokn-skapur 2005
1	**Inntøkur**	**550.684**	**515.212**	**478.848**
	Útreiðslur			
2	Fyrisitingarútreiðslur	45.821	45.549	41.544
3	Tekniskar veitingar	82.675	88.373	83.040
4	Skúlamál	40.259	38.997	40.677
5	Mentamál	21.745	30.474	22.570
	Barnaansing +14.729	106.297	108.527	100.771
6	Sosial- og heilsumál	45.526	47.942	22.323
7	Aðrar útreiðslur	48.306	51.952	35.103
		-390.629	**-411.814**	**-346.028**
	Úrslit áðrenn rentur	**160.055**	**103.398**	**132.820**
8	Rentuinntøkur, netto	856	463	201
	Úrslit áðrenn avskrivingar	**160.911**	**103.861**	**133.021**
	Avskrivingar	-38.014	0	-27.926
	Úrslit áðrenn serligar upphæddir	**122.897**	**103.861**	**105.095**
9	Serligar upphæddir, netto	22.279	0	21.728
	Úrslit at flyta til eginogn	**145.176**	**103.861**	**126.823**
	Nettoúrslit, Tórshavnar Havn	21.537	-	15.827
	Samlað úrslit áðrenn avdráttir og íløgur	**166.713**	**103.861**	**142.650**

Tølini omanfyri fevna bert um Tórshavnar Kommunu. Tølini fyri Tórshavnar Havn eru víst serskilt niðast í yvirlitinum. Víst verður til ársroknskapin fyri Tórshavnar Havn.

RAKSTRARROKNSKAPUR OG GJALDFØRI FYRI 2006

	tkr.	Rokn-skapur 2006	Fíggjar-ætlan 2006	Rokn-skapur 2005
	GJALDFØRI FYRI 2006			
	Úrslit hjá kommununi	**145.176**	**103.861**	**126.823**
	Javningar uttan gjaldførisávirkan	27.103	-	14.922
	Lán til Tórshavnar Havn	-4.900	-4.900	-10.100
	Gjaldføri frá rakstri kommununnar	**167.379**	**98.961**	**131.645**
10	Íløgur	-128.484	-167.543	-114.473
	Nýútveganir	-4.734	-17.403	-6.793
	Fíggjarlig støðisogn	-2.500	0	21.789
	Avdráttir av lánum	-2.155	-2.053	-1.563
	Broyting í skuldarum, skattaeftirstøðum v.m.	-7.344	-	-13.160
	Broyting í ognarum v.m.	23.501	-	83
	Broyting í gjaldføri gjøgnum árið	**-45.663**	**-88.038**	**17.528**
	Gjaldføri, primo	99.643	-	82.115
	Gjaldføri ultimo, kommunan	**145.306**	**-**	**99.643**
	Gjaldføri ultimo, Tórshavnar Havn	65.525	-	62.953
	Samlað gjaldføri, ultimo 2006	**210.831**	**-**	**162.596**

Víst verður til notu 21, har tað framgongur, at kommunan hevur játtaðar, men ikki brúktar útreiðslur og íløgur fyri til samans 82.894 tkr.

FÍGGJARSTØÐA HIN 31. DESEMBER 2006

Nota	tkr.	31/12 2006	31/12 2005
	OGN		
	Tøkur peningur	69.188	25.735
	Virðisbrøv	76.117	73.908
11	Aðrar ognir í umferð	106.393	98.950
12	Fíggjarlig støðisogn	6.343	3.843
13, 14	Materiell støðisogn	1.051.001	962.113
15	Skattaeftirstøður	10.021	10.120
16	Ogn, Tórshavnar Havn	389.978	374.243
	OGN TIL SAMANS	**1.709.041**	**1.548.912**
	SKYLDUR		
	Skuld		
17	Stuttfreistað skuld	47.272	23.771
	Lán	12.729	14.883
18	Skuld, Tórshavnar Havn	32.026	59.485
	Skuld til samans	**92.027**	**98.139**
	Avsetingar v.m.		
19	Grunnar til ávís endamál v.m.	1.879	1.689
	Avsetingar til samans	**1.879**	**1.689**
	Eginogn		
20	Eginogn, Tórshavnar Kommuna	1.257.183	1.263.537
	Eginogn, Tórshavnar Havn	357.952	185.547
	Eginogn til samans	**1.615.135**	**1.449.084**
	SKYLDUR	**1.709.041**	**1.548.912**

21 Ikki nýtt játtan

NOTUR TIL RAKSTRARROKNSKAPIN

	tkr.	Roknskapur 2006	Fíggjarætlan 2006	Roknskapur 2005
1	**Inntøkur**			
	Inntøka av traðum og økjum	-98	2.735	-2.603
	A- og B-skattur	501.201	483.477	448.037
	P/F-skattur	49.581	29.000	33.414
		550.684	**515.212**	**478.848**
2	**Fyrisitingarútreiðslur**			
	Miðfyrisitingin	18.776	18.709	16.519
	Trivnaðarfyrisitingin	6.948	6.950	6.037
	Tekniska fyrisitingin	13.877	13.090	12.937
	Edv-deildin	4.895	4.900	4.264
	Kommunala skattakærunevndin	1.325	1.900	1.787
		45.821	**45.549**	**41.544**
3	**Tekniskar veitingar**			
	Vegir, gøtur, reinhald o.a.	13.184	12.548	15.373
	Umhvørvismál	875	1.200	0
	Vatnveitingin og gøtuljós	12.111	12.018	11.804
	Renovatiónin	14.249	19.634	15.542
	Asfalt, ferðsla og grótbrot	13.969	13.372	15.549
	Bussleiðin	9.605	8.900	8.993
	Sløkkiliðið	9.948	12.100	7.837
	Fríðkan og kirkjugarðar	8.734	8.601	7.942
		82.675	**88.373**	**83.040**

NOTUR TIL RAKSTRARROKNSKAPIN

tkr.		Rokn- skapur 2006	Fíggjar- ætlan 2006	Rokn- skapur 2005
4	**Skúlamál**			
	Kollafjarðar skúli	2.282	1.330	2.020
	Tórshavnar Kommunuskúli	4.425	4.741	4.756
	Venjingarskúlin	3.504	3.552	3.900
	Eysturskúlin	4.978	4.490	4.686
	Sankta Frans Skúli	3.070	3.134	3.110
	Skúlin í Hoyvík	3.116	2.774	3.122
	Hoyvíkshøllin	167	350	320
	Argja Skúli	2.981	3.158	3.656
	Kvøld- og Ungdómsskúlin	3.508	4.107	4.049
	Tórshavnar Musikkskúli	6.022	5.774	5.688
	Kaldbaks skúli	333	448	422
	Skúlin í Hesti	54	100	91
	Nólsoyar Skúli	503	449	613
	Velbastaðar Skúli	617	600	884
	Felags skúlamál	4.699	3.990	3.360
		40.259	**38.997**	**40.677**
5	**Mentamál**			
	Tórshavnar Býarsavn	266	662	1.114
	Býarbókasavnið	5.612	6.448	4.234
	Svimjihylurin	5.418	5.067	5.301
	Stadion	1.451	3.580	3.845
	Studningur til yms. stovnar og endamál	6.254	6.180	5.285
	Íløgustuðul til feløg v.m.	2.744	8.537	2.791
		21.745	**30.474**	**22.570**

NOTUR TIL RAKSTRARROKNSKAPIN

tkr.		Rokn-skapur 2006	Fíggjar-ætlan 2006	Rokn-skapur 2005
6	**Sosial- og heilsumál**			
	Sosial umsorgan og forsorg ÷ 14.729 =	31.398	32.865	8.882
	Lækna- og heilsumál	4.127	4.291	3.628
	Skúlatannlæknastovan	8.835	9.566	9.045
	Serflutningsskipanin	315	325	253
	Sambýlið í Hoydølum	561	445	515
	Sambýlið í Kollafirði	395	450	0
	Tilhaldið í Nólsoy	-105	0	0
		45.526	**47.942**	**22.323**
7	**Aðrar útreiðslur**			
	Ymiskar aðrar útreiðslur	10.616	10.933	8.460
	Sethús kommununnar	-14	1.272	338
	Onnur hús kommununnar	37.704	32.833	26.305
	Reguleringskonta	0	6.914	0
		48.306	**51.952**	**35.103**
8	**Rentur, netto**			
	Rentuinntøkur, peningastovnar	1.252	2.000	429
	Rentuinntøkur, aðrar	56	0	988
	Fíggjarinntøkur, virðisbrøv, netto	1.304	0	1.192
	Rentuútreiðslur, lán	-1.570	-1.537	-2.145
	Rentuútreiðslur, kassakredittir	-186	0	-263
		856	**463**	**201**
9	**Serligar upphæddir**			
	Broytingar í skatti viðv. eldri árum, netto	-20.235	0	-18.790
	Tap upp á skuldarar, netto	126	0	-50
	Framflutt játtan, netto	-148	0	-1.544
	Aðrar inntøkur og útreiðslur, netto	-2.022	0	-1.344
		-22.279	**0**	**-21.728**

NOTUR TIL GJALDFØRI

tkr.	Roknskapur 2006	Fíggjarætlan 2006	Roknskapur 2005
10 Íløgur			
Byggibúning, útstykkingar o.a.	0	-	0
Útlegg í sambandi við útstykkingar o.t.	6.037	-	11.005
Vegir o.t.	30.703	-	19.344
Renovatión	27.612	-	19.207
Bygningar	5.885	-	0
Heilsumál	2.979	-	0
Fríðkan av býnum	5.178	-	0
Ítróttur og frítíðarvirksemi	4.675	-	7.889
Barnaansing	17.954	-	11.898
Skúlar	22.905	-	23.485
Eldrarøkt	3.553	-	18.709
Umsitingin	0	-	2.132
Annað	1.003	-	804
	128.484	**167.543**	**114.473**

NOTUR TIL FÍGGJARSTØÐUNA

tkr.		31/12 2006	31/12 2005
11	**Aðrar ognir í umferð**		
	Skuldarar og onnur áogn	26.562	33.832
	Vørugoymslur	1.079	1.201
	Mvg	13.085	12.226
	Skattaavrokning fyri desember	65.667	51.691
		106.393	**98.950**
12	**Fíggjarlig støðisogn**		
	Virðisskjøl	6.343	3.843
	Tórshavnar Havn	0	129.211
		6.343	**133.054**
	Áogn hjá Tórshavnar Havn	0	-129.211
		6.343	**3.843**
13	**Materiell støðisogn**		
	Hús kommununar	698.668	615.569
	Økir, traðir o.a.	63.347	55.047
	Aðrar ognir	27.420	27.018
	Maskinur og amboð	21.762	24.188
	Útlegg í sambandi við útstykkingar o.t.	31.363	31.850
		842.560	**753.672**
14	**Vegir, kloakkir, vatn o.a.**		
	Íløga við ársbyrjan	559.977	540.211
	Tilgongd í árinum	30.703	19.766
		590.680	**559.977**
	Áður avskrivað	-351.536	-331.770
	Avskrivað í árinum	-30.703	-19.766
		208.441	**208.441**

NOTUR TIL FÍGGJARSTØÐUNA

	tkr.	31/12 2006	31/12 2005
15	**Skattaeftirstøður**		
	Persónsskattur	18.924	18.924
	Partafelagsskattur	2.097	3.796
	Avsett viðv. skattaeftirstøðum	-11.000	-12.600
		10.021	**10.120**
16	**Ogn, Tórshavnar Havn**		
	Materiell støðisogn	314.134	302.149
	Áogn	10.319	9.141
	Tøkur peningur	65.525	62.953
		389.978	**374.243**
17	**Stuttfreistað skuld**		
	Kassakredittir	0	712
	Ognarar og onnur skuld	47.272	23.059
		47.272	**23.771**
18	**Skuld, Tórshavnar Havn**		
	Langfreistað skuld	22.027	171.467
	Skuld til Tórshavnar Kommunu	0	-129.211
		22.027	**42.256**
	Stuttfreistað skuld	9.999	17.229
	Netto skuld	**32.026**	**59.485**

NOTUR TIL FÍGGJARSTØÐUNA

tkr.		31/12 2006	31/12 2005
19	**Grunnar til ávís endamál v.m.**		
	Deposita	1.879	1.689
	Grunnur til rennibreyt	0	3.013
	Grunnur til rennibreyt, innistandandi	0	-3.013
		1.879	**1.689**
20	**Eginogn**		
	Framfluttar játtanir	**82.894**	**83.042**
	Kapitalkonta		
	Salda primo	1.180.495	1.065.485
	Javning viðvíkjandi primo, annað	0	72
	Eftirgeving av skuld hjá Tórshavnar Havn	-150.868	0
	Eginogn, Nólsoyar Kommuna	0	-5.153
	Eginogn, Kirkjubøar Kommuna	-514	-6.732
	Flutt frá rakstri	145.176	126.823
		1.174.289	**1.180.495**
	Eginogn til samans	**1.257.183**	**1.263.537**

21 **Ikki nýtt játtan**

Við árslok 2006 eru bókaðar 82.894 tkr. sum framflutt játtan. Av hesum viðvíkja 30.935 tkr. ikki nýttum blokkum, meðan 51.959 tkr. viðvíkja framfluttum íløgum. Í notu 9 er munurin millum framflutta játtan við ársbyrjan og við árslok inntøkuførdur við 148 tkr.